



О ратификации Соглашения о займе между Республикой Казахстан и Исламским Банком Развития на участие в финансировании Научного центра хирургии им. Сызганова и Детского реабилитационного центра

Закон Республики Казахстан от 29 июня 1998 г. № 251

Ратифицировать Соглашение о займе между Республикой Казахстан и Исламским Банком Развития на участие в финансировании научного центра хирургии им. Сызганова и Детского реабилитационного центра, заключенное 15 февраля 1998 года.

Президент
Республики Казахстан

Соглашение о займе
между Республикой Казахстан и Исламским Банком Развития
на участие в финансировании Научного центра хирургии
им. Сызганова и Детского реабилитационного центра

Настоящее Соглашение заключено 15 февраля 1998 года, между Правительством Республики Казахстан (именуемым далее "Заемщик") и Исламским Банком Развития (именуемым далее "Банк").

В виду того что,

(А) Заемщик обратился в Банк с просьбой о финансировании части стоимости (1) Научного Центра Хирургии им. Сызганова и (2) Детского Реабилитационного Центра (далее - "Проект"), указанной в Приложении II настоящего Соглашения, посредством предоставления займа, как предусмотрено далее;

(В) Одной из целей Банка является оказание помощи странам-членам посредством предоставления займа на финансирование эффективных проектов и программ;

(С) Проект считается технически исследованным и обоснованным в экономическом и финансовом аспектах;

(D) Банк согласен на основании вышеуказанного предоставить заем Заемщику на условиях и сроках, изложенных далее;

Следовательно, стороны договорились о следующем:

Статья I

Общие условия, определения

Раздел 1.01. Общие условия: Стороны настоящего Соглашения принимают все положения Общих условий, применяемых к соглашениям о займах и гарантиях Банка, от 8.11.1976 (именуемые далее "Общие условия"), с той же самой силой и действием, как если бы далее они были полностью изложены в настоящем Соглашении.

Раздел 1.02. Определения: Используемые в настоящем Соглашении, до тех пор, пока содержание не потребует иного, некоторые термины, определенные в Общих условиях, имеют соответствующие значения в настоящем Соглашении, а некоторые дополнительные термины имеют следующее значение:

(a) "Дата вступления в силу" означает дату, на которую Соглашение объявляется Банком действующим в соответствии с договоренностью между Банком и Заемщиком.

(b) "Исполнительное Агентство" означает Министерство здравоохранения при содействии Научного Центра Хирургии им. Сызганова и Детского Реабилитационного Центра.

(c) "Проект" и ссылки на его "части" подразумевают проект и его части, описанные в Приложении II настоящего Соглашения.

Статья II

Заем

Раздел 2.01. Сумма: Банк согласен предоставить Заемщику из его обычных ресурсов сумму, не превышающую эквивалент в пять миллионов сто тысяч исламских динаров (ID.5,100,000). Исламский динар, определенный в Статье 4 (1) (a) Соглашения, установленного Банком, эквивалентен одному специальному праву заимствования в Международном Валютном Фонде.

Раздел 2.02. За исключением случаев, когда Банк заключает контракты о товарах и услугах, финансируемых из средств Займа, товары и услуги должны быть приобретены в соответствии с процедурами, установленными Банком. В этом случае Заемщик должен придерживаться Положений Организации Исламской Конференции касательно

бойкота Израиля.

Статья III

Амортизация, плата за услуги и места платежа

Раздел 3.01. Амортизация: Заемщик должен выплатить основную сумму займа через двадцать пять лет (25), включая льготный период семь лет (7), наступающий с даты настоящего Соглашения тридцатью шестью (36), равными и последовательными полугодовыми взносами, согласно Приложению 1-(А) настоящего Соглашения.

Раздел 3.02. Плата за услуги

(a) Заемщик должен оплатить Банку плату за услуги, в первоначально установленной сумме двести пятьдесят четыре тысячи пятьсот девяносто два исламских динара (ID.254,592) в порядке, установленном в Приложении 1-(В) настоящего Соглашения.

(b) Между сторонами Соглашения достигнута договоренность о том, что первоначальная сумма платы за услуги, имеющая отношение к подразделу 3.02(a) не превышает оценку, определенную в соответствии со сроком реализации и периодом выплаты всей суммы займа, как предусмотрено настоящим. Далее согласовано, что действительная сумма платы за услуги должна быть рассчитана после выполнения проекта, при условии, что действительная сумма, рассчитанная таким образом, не должна превышать 2,5% (два с половиной процента) годовых от суммы займа.

(c) Плата за услуги будет нарастать с даты настоящего Соглашения.

Раздел 3.03. Места платежей: Все платежи, включая возмещение основной суммы, должны считаться произведенными должным образом, после того как средства, составляющие такие платежи, переведены на счет, указанный для этой цели Банком.

Раздел 3.04. Без ущерба для общности положения Раздела 3.03., все платежи должны считаться произведенными должным образом:

(a) Если такой платеж осуществляется в долларах США, то каждый из следующих банков подтверждает Банку получение такого платежа на счет ИБР:

(i) Счет № 001591.11

Международный Банк Саудовской Аравии

99, Bishopsgate, London EC 2M 3TB

Телекс: 8812261, 8812262

(ii) Счет № B10507

Арабская банковская корпорация

P.O. Box: 5698, Manama, Bahrain

Телекс: 9385, 9431/2/3, 9442 ABCBAN BN

(b) Если такой платеж осуществляется во французских франках, то следующий банк подтверждает Банку получение такого платежа на счет ИБР:

Счет № 96965.9.001.00

Union De Banques Arabes Et

Francaises (U.B.A.F.)

190 Avenue Charles De Gaulle

92523 Neuilly Cedex, France

Телекс: 610334 UBAFRA

(c) Если такой платеж осуществляется в фунтах стерлингах, следующий банк подтверждает Банку получение такого платежа на счет в ИБР:

Счет № 708372

Gulf International Bank

2-6 Canon Street

London EC 4Ministry 6XP

Телекс: 8813326, 8812889

Статья IV

Снятие средств и использование средств займа

Раздел 4.01. Снятие средств: сумма займа может быть снята со счета Заемщиком согласно Приложения III и других условий настоящего Соглашения, Общих условий и процедур выплат Банка, с целью покрытия расходов на приобретение товаров и услуг, необходимых и подлежащих финансированию по настоящему Соглашению.

Раздел 4.02. Дата запроса на первую выплату: если в течение 180 дней с даты вступления Соглашения в силу или такой более поздней даты, которая будет согласована между Заемщиком и Банком, запрос Заемщика на первую выплату не будет представлен на рассмотрение в Банк, Банк может прекратить данное Соглашение, надлежащим образом уведомив об этом Заемщика.

Раздел 4.03. Заключительная дата 31 декабря 2000г., или такая более поздняя дата, которая будет согласована между Заемщиком и Банком, является заключительной датой снятия средств займа для целей Раздела-6.03.(с) Общих условий.

Раздел 4.04. Использование средств займа: все суммы, снятые Заемщиком со ссудного счета, должны использоваться исключительно в целях проекта, финансируемого Банком.

Статья V

Исполнение проекта

Раздел 5.01. Заемщик гарантирует следующее:

а) Исполнять проект, проводить операции по нему и действовать через Исполнительное Агентство, с надлежащим старанием и эффективностью, и в соответствии с действующей административной, финансовой, инженерной и экономической практикой, под надзором квалифицированных и опытных руководителей и персонала, и в соответствии с инвестиционным графиком, бюджетами, планами и спецификациями относительно проекта, представленного на рассмотрение Банку и одобренного им;

б) Представлять в Банк для одобрения, настолько подробно, насколько это будет приемлемо для Банка, любые предусмотренные важные изменения в бюджетах, планах и спецификациях проекта, наряду с существенными изменениями в любом контракте на закупку товаров или услуг, имеющих отношение к исполнению проекта.

Раздел 5.02. Без каких-либо ограничений по любым другим его обязательствам в рамках настоящего Соглашения Заемщик должен позволить Банку в течение разумного периода времени комментировать любые существенные изменения или любое продление срока действия любого контракта на закупку товаров или услуг, имеющих отношение к исполнению проекта.

Статья VI

Дополнительные предварительные запросы перед выплатой банком

Раздел 6.01. Заемщик должен до предоставления первой заявки на снятие средств, определить процедуру конкурсных торгов, которую он предлагает соблюдать или предпримет все усилия, чтобы соблюсти, согласно Разделу-2.02. настоящего Соглашения, и получить одобрение Банка.

Статья VII

Особые условия

Раздел 7.01. Заемщик должен незамедлительно предоставить по требованию все суммы, включая стоимость в местной валюте и перерасход, которые необходимы для выполнения проекта, по условиям, удовлетворяющим Банк.

Раздел 7.02. За исключением случаев, когда между Банком и Заемщиком существует иная договоренность, Заемщик должен присудить все контракты на инженерно-строительные работы, финансируемые из средств займа, на выполнение проекта посредством внутренних конкурсных торгов, и присудить все контракты на закупку оборудования посредством международных конкурсных торгов, и должен добиваться одобрения со стороны Банка, на присуждение любого контракта, стоимость которого превышает сто пятьдесят тысяч исламских динаров (150,000).

Раздел 7.03. Заемщик должен после своего одобрения предоставить в Банк

незамедлительно обоснования, планы и спецификации по проекту, график его выполнения и любые изменения, впоследствии вносимые в материалы, настолько подробно, как Банк будет запрашивать время от времени.

Раздел 7.04. Заемщик должен организовать и вести записи по идентификации товаров, финансируемых за счет средств займа, с целью определения их использования в проекте, должен фиксировать достигнутые результаты по проекту и отражать, в соответствии с прочно установленной практикой бухгалтерского отчета, операции и финансовое положение Исполнительного Агентства.

Раздел 7.05. Заемщик должен предоставлять любую допустимую возможность визита аккредитованным представителям Банка с целью, имеющей отношение к займу, а также для проверки выполнения проекта, товаров и любых соответствующих записей и документов; наряду с этим Заемщик должен предоставлять в Банк всю необходимую информацию, о которой запрашивает Банк, в отношении расходов средств займа, проекта, товаров, операций и финансового положения Исполнительного Агентства.

Раздел 7.06. Заемщик с целью выполнения проекта и управления им заключает соглашения с Исполнительным Агентством, по которым Исполнительное Агентство будет на протяжении всего срока функционировать, согласно правилам и положениям, по форме и содержанию, удовлетворяющими Банк, иметь такие полномочия, систему и органы управления, как требуется для надлежащего и эффективного выполнения проекта.

Раздел 7.07. Заемщик должен застраховать или предпринять все усилия, чтобы надежный страховщик застраховал все товары, финансируемые из средств займа. Такое страхование должно покрывать морские, транзитные и другие риски, случайно возникающие при продаже и импорте товаров на территорию Заемщика и доставке их на участок проекта, а также такие суммы, которые согласуются с установленной коммерческой практикой. Такое страхование будет осуществляться в соответствии с законами Заемщика на том условии, что товары будут перестрахованы компанией, которая произведет страховые платежи в иностранной валюте.

Раздел 7.08. Заемщик должен действовать таким образом, чтобы предоставить в такой форме и когда необходимо земли и все права на нее, если это потребуется для выполнения проекта, и должен предоставить в Банк, по его просьбе, свидетельство, удостоверяющее Банк, что такая земля и права на нее пригодны для целей проекта.

Раздел 7.09. Заемщик должен осуществить необходимые действия, чтобы предоставить право Исполнительному Агентству на выполнение проекта, и не должен выполнять или разрешать кому-либо осуществлять действия, которые бы препятствовали выполнению или действию проекта, либо исполнению любых условий настоящего Соглашения.

Раздел 7.10. Все банковские документы, записи, корреспонденция и прочие материалы должны считаться Банком и Заемщиком конфиденциальными.

Статья VIII Отчетность

Раздел 8.01.

а) Заемщик и Банк должны сотрудничать друг с другом в полной мере в целях достижения целей займа. Для этого Заемщик и Банк должны предоставлять друг другу всю необходимую информацию в отношении общего состояния займа. Заемщик, со своей стороны, предоставит информацию касательно финансовых и экономических условий на его территории, а также состояние его платежного баланса.

б) Заемщик и Банк должны время от времени по просьбе другой стороны обмениваться мнениями через своих представителей по вопросам целей займа, использованию услуг и выполнения Заемщиком своих обязательств по настоящему Соглашению.

Раздел 8.02. Заемщик обеспечит представление или предпримет все усилия для представления в Банк в форме, приемлемой для Банка и в сроки, установленные для каждого, следующие отчеты:

i) В течение тридцати дней (30) после окончания каждого квартала календарного года или в течение другого такого периода, который согласован между сторонами, отчеты по исполнению проекта в форме, время от времени определяемой Банком;

ii) Другие такие отчеты, о которых может запрашивать Банк относительно амортизации займа и результатах выполнения проекта;

iii) Незамедлительно после завершения проекта, но в любом случае не позднее шести месяцев после даты завершения проекта или такой более поздней даты, которая может быть установлена между Заемщиком и Банком, Заемщик должен подготовить и представить на рассмотрение в Банк заключительный отчет об исполнении и начале действия проекта, в таком объеме и настолько подробно, как запросит Банк.

(b) Документы, указанные в этом разделе, должны быть заверены по выбору Банка, согласно требованиям Банка.

Статья IX

Дата вступления Соглашения в силу и его действия

Раздел 9.01. Вступление в силу: настоящее Соглашение не может вступить в силу до тех пор, пока:

(A) (1) Удостоверение, приемлемое для Банка, не будет предоставлено и подтверждать, что исполнение и официальное представление настоящего Соглашения от имени Заемщика должным образом уполномочено или ратифицировано всеми необходимыми правительственными акциями;

(2) Заемщик не представит юридическое заключение, приемлемое для Банка, исходящее из Правительственного юридического агентства, которое объявляет, что

Соглашение о займе уполномочено и должным образом подписано от имени Заемщика. В декларации должно быть указано, что Соглашение является законным обязательством Заемщика, в соответствии с его условиями.

(В) Сертификат о полномочиях не будет выдан Министерством финансов или любым другим должным образом уполномоченным правительственным органом Национальному Банку или институту, выполняющему функции Национального Банка, который содержит инструкции для указанного Банка о том, что Правительственные платежи по настоящему Соглашению о займе, а также плату за услуги, вносимую частями, должен произвести Национальный Банк или институт, выполняющий функции Национального Банка, на даты оплаты. Копия этого Сертификата о полномочиях вместе с подтверждением Национального Банка или института, выполняющего функции Национального Банка, в котором говорится, что он получил указанный Сертификат о полномочиях и соблюдает его инструкции, должна быть отправлена Правительством в Банк.

Статья X

Прекращение контракта, если контракт не вступил в силу

Если Соглашение не вступило в силу до 30 июня 1998 г., то Соглашение и все обязательства сторон по нему должны прекратиться, до тех пор, пока Банк, после рассмотрения всех причин задержки, не установит более позднюю дату для цели данной статьи. Банк должен незамедлительно уведомить Заемщика о такой более поздней дате.

Статья XI

Прочие условия

Раздел 11.01. Уполномоченные представители: Министр здравоохранения Заемщика и такое лицо или лица, назначенные в письменном виде в качестве уполномоченных представителей Заемщика для целей раздела 10.03 Общих условий.

Раздел 11.02. Дата Соглашения. Дата настоящего Соглашения указана в преамбуле к нему.

Раздел 11.03. Адрес. Следующие адреса указаны для целей Раздела 10.01 Общих условий.

За Правительство Республики Казахстан:

Министерство здравоохранения

За Исламский Банк Развития:

P.O.Box 5925

Джидда 21432

Королевство Саудовской Аравии

телекс: 601137 ISDB SJ

телеграмма: BANKISLAMI JEDDAH

телефакс: 6366871 JEDDAH

Удостоверяю, что Банк и Заемщик, действующие через своих уполномоченных представителей, подписали Соглашение о займе на английском языке на дату, указанную выше.

Приложение I-(А)

Платежи основной суммы

Страна: Республика Казахстан

Проект: Научный Центр Хирургии им. Сызганова и Детский
Реабилитационный Центр

Сумма займа: 5,100,000 исламских динар

Срок займа: 25 лет

Льготный период: 7 лет

Плата за услуги: 254,592 исламских динар

№	Дата	Основная сумма (ID)
1		141,667
2		141,667
3		141,667
4		141,667
5		141,667
6		141,667
7		141,667
8		141,667

9	141,667
10	141,667
11	141,667
12	141,667
13	141,667
14	141,667
15	141,667
16	141,667
17	141,667
18	141,667
19	141,667
20	141,667
21	141,667
22	141,667
23	141,667
24	141,667
25	141,667
26	141,667
27	141,667
28	141,667
29	141,667
30	141,667
31	141,667
32	141,667
33	141,667
34	141,667
35	141,667
36	141,667

Всего: 5,100,000

Приложение I-(B)

Плата за услуги

Страна: Республика Казахстан

Проект: Научный Центр Хирургии им. Сызганова и Детский
Реабилитационный Центр

Сумма займа: 5,100,000 исламских динар

Срок займа: 25 лет

Льготный период: 7 лет

Плата за услуги: 254,592 исламских динар

№	Дата	Плата за услуги сумма (ID)
1		5,092.00
2		5,092.00
3		25,459.00
4		25,459.00
5		25,459.00
6		14,257.00
7		14,257.00
8		14,257.00
9		14,257.00
10		14,257.00
11		14,257.00
12		14,257.00
13		14,257.00
14		14,257.00
15		14,257.00
16		14,257.00
		Всего: 254,592.00

Приложение-II

Описание проекта

Проект состоит из следующих двух суб-проектов:

1.- Научный Центр Хирургии им. Сызганова

Целью настоящего проекта является восстановление и оборудование Научного Центра Хирургии им. Сызганова, Алматы, Казахстан. Центр предназначен оказывать все услуги по лечению пациентов, страдающих болезнями сердца, почек, печени и легких, в соответствии с международными стандартами, без необходимости для пациентов лечиться за границей. Более совершенное оборудование должно привлечь потенциальных пациентов из соседних стран. Кроме того, завершение проекта будет способствовать выполнению следующих целей:

(1) Являться Центром в стране, обеспечивающим условия для лечения

сердечно-сосудистых заболеваний, болезней почек, печени и др.

(2) Проводить обучение по вопросам заболеваний сердца, почек и печени студентов медицинских учреждений и докторов, работающих в секторе здравоохранения, а также других медицинских работников.

(3) Обеспечивать аспирантское медицинское образование, обучение и исследования в области болезней сердца, почек и печени.

2.- Детский Реабилитационный Центр

Целью проекта является создание двухсот местного Детского Реабилитационного Центра в Алматы, Казахстан. Данный Центр должен способствовать улучшению состояния здоровья сирот и других детей, находящихся в неблагоприятных условиях для развития, которые были подвержены радиации или прибыли из районов экологического бедствия в Казахстане. Планируется, что Центр предоставит 40 дополнительных мест для родителей, сопровождающих детей, проходящих курс лечения или детей в возрасте 3-7 лет. Площадь Центра предположительно составляет 20 гектар, общие размеры помещения - 25357 кв.м, а в год предполагается провести лечение 3,800 детей с 18-дневным циклом восстановления для одного ребенка.

Приложение-III

Научный Центр Хирургии им. Сызганова и

и Детский Реабилитационный Центр

Снятие средств займа

Заем ИБР в размере 5,100,000 исламских динара - (приблизительно равен 7,000,000 долл. США) должен быть использован на следующие цели:

А - для Научного Центра Хирургии им. Сызганова

долл. США

1 - Инженерно-технические работы 3,900,000

2 - Контроль/PIU 100,000

3 - Спасательное оборудование 2,000,000

Итого: 6,000,000

В - для Детского Реабилитационного Центра

Медицинское оборудование 1,000,000

Всего: _____ 7,000,000

Замечание: Установленные выше суммы рассчитаны приблизительно. Точные суммы, которые должны быть распределены на каждую статью, будут определяться по окончании работы Подрядчика.

* * *

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан